

국제영어대학원대학교 한영통번역학과 입학시험 샘플 문항

1. 영어 에세이 주제 예시

1) Describe an experience where you were unsuccessful in achieving your goal. What lessons did you learn from this experience?

2) What movie, poem, musical composition, or novel has most influenced your life and the way that you view the world? Why?

3) As of right now, what do you see as your long-term goals in life?

4) What would you describe to be your most unique or special skill that differentiates you from everyone else?

2. 번역문 예시

한국어 -> 영어

예시 1

서울시가 도시 개발 과정에서 들어선 도로와 건물 틈에 끊어진 녹지축을 잇는 '녹지연결로'를 내년 말까지 5 곳에 추가 조성한다고 17 일 밝혔다. 녹지축이란 도시 지역의 산과 공원 등 녹지 공간이 연결된 형태를 일컫는 말이며, 녹지연결로는 도로 위를 가로지르는 폭 10~20m 의 다리 모습으로 조성된다. 녹지연결로에는 동물이 이동하면서 먹이도 찾을 수 있는 '동물이동로'와 사람이 이동할 수 있는 '보행로'가 함께 설치돼 있다. 이 때, 보행로와 동물이동로 사이에 울타리를 설치해 두 이동로를 확실히 분리해 동물에게는 사람의 간섭을, 사람에게에는 야생동물로 인한 피해를 각각 최소화한다. 서울시는 녹지연결로를 통해 생물종 다양성 보존 기반을 마련하고 서울둘레길과 같은 기존 산책로와도 연결해 자연친화적인 보행 네트워크를 확장한다는 목표다. 특히 녹지연결로가 녹지축 단절로 야기된 '로드킬' 발생을 감소시킬 것으로 기대하고 있다.

예시 2

부산의 두 번째 공립미술관인 부산현대미술관이 이달 15일 부산 사하구 을숙도에 문을 열었다. 낙동강 하구의 유명한 철새 도래지인 을숙도 갈대밭의 장소적 특징을 살려 자연과 뉴미디어를 아우르는 실험적 전시를 선보인다.

독립 큐레이터 출신인 김성연 관장은 “부산현대미술관은 동시대미술에 특화된 미술관으로, 전통적 전시 형태에서 벗어나 다양한 형식의 예술 작품을 수용할 계획”이라며 “자연과 뉴미디어, 인간을 중심으로 미술관의 방향성을 제시함과 동시에 우리 사회의 단면을 돌아보고 다가올 미래를 전망하는 전시들을 개최할 것”이라고 말했다.

개관전에서는 세계적 명성의 프랑스 식물학자 패트릭 블랑의 대규모 설치 작업 '수직정원: Vertical Garden'을 국내 최초로 선보인다. 블랑은 정원은 땅 위에 수평으로 펼쳐진다는 고정 관념을 깨고 흙이 없는 수직 콘크리트 벽 위에 에어 플랜트를 이용한 '수직 정원'을 창시하였다.

영어-> 한국어

예시 1

Liberalism and its discontents

Much has been said about the failures of liberal democracies. Although they are typically rich and peaceful, many of their citizens are disgruntled. Globalisation and technology have made them fear for their jobs. The culture wars ensure that more or less everyone feels disrespected by someone. The rise of autocracy is in part a reaction to these big historical trends. But it is also because power-hungry leaders have learned how to exploit them. You cannot have autocracy without an autocrat.

Many people crave power. Some, because they want to change the world. Some, for its own sake. Some, because power brings money and sex. Many who attain power have all these motives. Small wonder they cling to it.

예시 2

The late Stephen Hawking revolutionized the world's understanding of black holes, and now his trademark computer-generated voice will be broadcast out to one in a final send off Friday.

The British physicist, who dedicated his life to understanding the cosmos even as his paralysis confined him to a wheelchair, will be interred at Westminster Abbey following a memorial service. After readings, including from astronaut Tim Peake and actor Benedict Cumberbatch, Hawking will be laid to rest between Isaac Newton and Charles Darwin. Around 1,000 members of the public have been invited to attend, based on a lottery.

As a final tribute, the voice that Hawking lost to a neuromuscular disease known as Lou Gehrig's disease, or ALS, and then regained with the assistance of a computer, will be sent into space by the European Space Agency, according to the BBC.

3. 영어 구술 시험 질문 예시 (질문 수: 시간에 따라 1-2 개)

1. Tell us about something you're passionate about. What makes it so appealing?

2. Tell us about your typical day.

3. What do you consider to be the best advice you ever received?

Who gave you that advice and did you follow that advice or not?

4. Why are you applying for this program?

What are your expectations and concerns?

5. What do you plan on doing after you graduate from this program?

4. 통역 시험 예시

1) 영한 통역

예시 1

Depression is a serious condition that affects around 16 million U.S. adults. The condition is more common in women, but new research suggests that older women who naturally go to bed early and wake up early may be less likely to develop the condition as they age.

For the study, the team looked at the rate of depression and sleep patterns of 30,000 females. The women had an average age of 55, and described themselves as either early, intermediate or late sleepers and risers.

Results revealed that women who went to bed early and rose early had modestly lower risk of depression, compared to the other women. In addition, those who went to bed late and woke up late had a statistically increased risk of depression.

예시 2

Greece and Macedonia look set to put a 27-year-old dispute to rest after signing an agreement that would see the latter country's name change to the Republic of Northern Macedonia.

Since Macedonia first declared independence in 1991, its name has been a point of contention with Greece, which has long argued that the title suggests the nation has a claim on the northern Greek province of the same name.

While the EU and the United Nations welcomed the agreement, thousands of Greek protesters rallied outside Greece's Parliament building, accusing the prime minister of being too compromising on the issue.

2) 한영 통역

예시 1

김씨는 지난 14일 오후 7시쯤 경남 함안군의 한 농로에서 자신이 몰던 트랙터로 이씨를 들이받은 혐의를 받고 있다. 이 사고로 이씨는 중상을 당해 중환자실에서 치료를 받고 있지만, 생명에 지장은 없는 것으로 알려졌다. 경찰에 따르면 사고가 나기 얼마 전 이씨가 농로에 오토바이를 세워둔 채 치우지 않자 트랙터를 몰던 김씨와 승강이를 벌였으며 당시 김씨는 이씨에게 '죽여버린다'는 폭언을 퍼붓기도 했다. 피해자 가족들은 김씨가 평소 사이가 나쁜 이씨에게 고의로 사고를 냈다며 이는 살인미수나 마찬가지라는 주장을 하고 있다.

예시 2

이르면 2020년부터 여권과 탑승권을 제시하지 않고 인천공항을 통해 출국할 수 있다. 이는 지문과 얼굴정보 등 개인의 생체정보를 활용해 출국 절차를 간소화하는 서비스가 생기기 때문이다.

지금은 짐을 부칠 때와 출국심사를 받을 때 여권과 탑승권을 제시해야 한다. 비행기에 타기 전에도 탑승권을 스캔해야 한다. 하지만 2020년부터는 무인 체크 장비가 갖춰져 장비에 얼굴과 지문 등을 인식시키면 되므로 여권과 탑승권을 제시할 필요가 없게 되는 것이다. 일부에서는 성형수술을 한 경우 개인의 생체정보를 제대로 인식하는 못하는 것 아니냐는 우려도 있지만 3차원(3D) 방식의 안면 인식과 같은 최첨단 인식 기술을 통해 완벽하게 개개인을 인식할 수 있다는 것이 전문가의 설명이다.